

The Rinjani-Lombok Declaration on Sustaining Local Communities and Reducing Geohazard Risk

リンジャニ・ロンボク宣言

持続可能な地域コミュニティとジオハザードリスクの軽減に向けて

We, the 600 participants of the 6 th Asia Pacific Geoparks Network Symposium from 30 countries – representing the Asia-Pacific Geoparks and other relevant stakeholders – gathered in Rinjani-Lombok UNESCO Global Geopark, Indonesia from the 3 rd of September to the 6 th of September 2019 to further implement the UNESCO Global Geoparks management concepts that aims to sustain local communities and reduce geohazard risks.

我々、アジア太平洋地域のジオパーク代表者およびその他の関係者である第 6 回アジア太平洋ジオパークネットワークシンポジウムへの 30 カ国からの 600 名の参加者は、持続可能な地域コミュニティとジオハザードリスクの軽減に向けたユネスコ世界ジオパークの運営理念を実行に移すため、2019 年 9 月 3 日から 6 日にかけてインドネシアのリンジャニ・ロンボクユネスコ世界ジオパークに会した。

We share our aspirations for the further of the sustainable development of UNESCO Global Geoparks in the Asia Pacific region with a strong spirit of networking, collaboration, innovation and creativity for all.

我々は、信念あるネットワーク活動と連携、革新と創造をもって、将来にわたるアジア太平洋地域ユネスコ世界ジオパークの持続可能な発展ため、心を一つにした。

We hereby affirm that:

我々は次のとおり宣言する。

1. We will continue to empower the various stakeholders that are involved in Geoparks for sustainable socio-economic development through capacity building with schools, government, implementing partners, media, scientists, etc based on their levels of understanding, capacity, roles and mandates related to UNESCO Global Geoparks.

我々は、学校、政府、パートナー、メディア、科学者などとのキャパシティビルディングにより持続可能な社会経済発展を実現する目的で、ジオパーク活動に参加する様々な関係者に、ユネスコ世界ジオパークへの理解、能力、役割、使命のレベルに応じて、力づけ続ける。

2. We recognise the importance of risk assessment, monitoring, and a warning system for Geohazards in UNESCO Global Geoparks in the Asia-Pacific region to protect local communities, visitors and valuable geological heritage. UNESCO Global

Geoparks should develop creative and innovative activities to raise public awareness on geohazard risk reduction.

我々は、地域コミュニティと訪問者、貴重な地質遺産を守るため、アジア太平洋地域のユネスコ世界ジオパークにおけるリスク評価、モニタリング、ジオハザード警報システムの重要性を認識する。ユネスコ世界ジオパークは、ジオハザードリスク軽減の啓発のため、創造的かつ革新的な活動を展開する必要がある。

3. Since UNESCO Global Geoparks are implemented by bottom-up approach, we recognize that they play an important role in promoting and contribution to the 17 Sustainable Development Goals (SDGs) of the UN Agenda 2030 particularly in poverty reduction, quality education partnership, climate action / climate change mitigation, reduced inequalities, and gender equality.

ユネスコ世界ジオパークはボトムアップ方式で運営されているので、国連アジェンダ2030の17の持続可能な開発目標（SDGs）の推進に対し、特に貧困削減、教育の質、パートナーシップ、気候変動の緩和、不平等の解消、ジェンダー平等の面で重要な役割を果たすことを認識する。

4. Public education for popularizing scientific knowledge in UNESCO Global Geoparks needs to be targeted at all age groups from children to adults and to various professions to enhance participation for the sustainable management of UNESCO Global Geoparks.

科学的知識の普及に向けた公教育は、ユネスコ世界ジオパークの持続的運営への参加を促すため、子供から大人まですべての世代、また様々な職業を対象としない。

5. UNESCO Global Geopark Management needs to be able to promote Geopark sites as sustainable tourism destinations providing comprehensive interpretation of geotourism trails, promotion, accessibility, availability of tourism amenities, and also community-based tourism development in the UNESCO Global Geoparks.

ユネスコ世界ジオパークの管理者は、ジオパークサイトを、ジオツーリズムの散策路、プロモーション、アクセス、受入環境、コミュニティ・ベースド・ツーリズム（地域主体の観光）の発展についての、わかりやすい総合案内を備えたサステイナブル・ツーリズム（持続可能な観光）の目的地として、運営できなければならない。

6. We recognize the need to identify, protect and optimize the use of intangible heritage to tell the stories of geological processes, land history, culture, and local peoples rituals / beliefs that aims to increase the ownership of local communities and in attracting more visitors to geoparks.

我々は、地域コミュニティがオーナーシップを高め（自分たちの遺産の価値を知り、誇りを持ち、自分ごとと捉え）、多くの訪問者をジオパークに引き寄せるために、大地の成り立ち、土地の歴史、文化、土着の信仰の物語を伝える無形遺産を見だし、守り、活用することの必要性を認識する。

7. Promoting the uses of friendly technology and infrastructure to protect the UNESCO Global Geopark geological sites to ensure the safety of visitors.

訪問者の安全を担保するため、ユネスコ世界ジオパークの地質サイトを守る技術やインフラの活用を推進する。

8. UNESCO Global Geopark networking should be encouraged to share knowledge, best practice, innovative ideas and lessons learnt in order to enhance the management of UNESCO Global Geoparks in the Asia-Pacific region.

アジア太平洋地域でのユネスコ世界ジオパークの管理運営体制強化に向けて、知見、優良事例、革新的なアイデア、経験則を共有するため、ネットワーク活動を奨励すべきである。

9. Promoting the scheme of public private partnership is important to ensure the sustainable financing of UNESCO Global Geopark and their governance among related stakeholders by sharing roles, responsibilities and risks.

官民連携のしくみを推進することは、ユネスコ世界ジオパークの持続可能な資金調達と、管理上の役割、責任、リスクを利害関係者で分担する上で重要である。

10. It is essential to strengthen the collaboration between the APGN and the GGN and other regional networks of GGN such as EGN and GEO-LAC to improve the effective operation of the APGN.

APGN（アジア太平洋ジオパークネットワーク）の効果的運営を向上させるため、GGN（世界ジオパークネットワーク）および他の地域ネットワークである EGN（ヨーロッパジオパークネットワーク）、GEO-LAC（やラテンアメリカ・カリブ海ジオパークネットワーク）との協力関係を強化することは必須である。

We, the participants of the 6 th Asia Pacific Geoparks Network Symposium 2019, recognize the value of the Forum convened by the APGN Council as an exclusive platform to collect ideas for the further improvement of UNESCO Global Geoparks management and governance in the Asia Pacific region. We call for further actions to implement the ideas at the local level.

We thank all stakeholders for organizing this symposium and commit to provide excellent collaboration and networking to the achieve the sustainable development

of Geoparks for sustaining local communities and reducing geohazard risks in the near future.

我々第6回アジア太平洋ジオパークネットワークシンポジウムの参加者は、アジア太平洋地域におけるユネスコ世界ジオパークの管理運営のさらなる発展に向け、アイデアを持ち寄るまたとない場として、アジア太平洋ジオパークネットワークカウンスルが開催したこの大会の意義を認識する。我々は、これらのアイデアを地域レベルで実行に移すため、より一層の行動を呼びかける。

我々は、今大会を実現したすべての関係者に敬意を表し、地域コミュニティの持続と近い将来のジオハザードリスクの軽減に向けたジオパークの持続的発展のため、最大限の協力と連携を約束する。

Lombok, 6 September 2019

2019年9月6日 ロンボクにて